

Obsah

Úvodné slovo (Daniel Škoviera - Erika Juríková)

## Štúdie

Martin Bažil: Možnosti prekladu centonové poezie aneb Jak zprostředkovat nevyslovené?

Zoltán Csehy: Možnosti prekladu časomernej poézie v súčasnej maďarskej literatúre

Jozef Kordoš: Problematika prekladania daktylských hexametrov do slovenčiny

Anikó Polgár: Domestikácia, integrácia, rekonštrukcia. Tri formy latinského umeleckého prekladu

František Šimon: Poznámky k prekladu medicínskeho textu

Helena Panczová: Latinské preklady Biblie od staroveku po súčasnosť: teória a technika prekladu

Róbert Horka: Možnosti prekladu aliterácie, anafory, epifory, polysyndetonu a asyndetonu v Komentári Aurelia Augustína k Jánovmu evanjeliu

Marcela Andoková: Úskalia prekladu rétorického aparátu z diel sv. Augustína do slovenského prekladového textu

Eva Kuťáková: Simeon Karel Macháček a jeho preklad Horatiova listu Ad Pisones

Mária Slošiarová: Preklady Miloslava Okála v zbierkach Archívu literatúry a umenia Slovenskej národnej knižnice v Martine

Daniel Škoviera: Miloslav Okál ako kritik prekladu

Wilken Engelbrecht - Jana Engelbrechtová: Per translationem ad emendationem. Preklady z nizozemštiny do latiny a naopak u nizozemských humanistů na začátku 17. století

Helena Májeková: Preklad ako filologický a interpretačný problém (Na príklade Filického epigramu Ad Sphettium)

Erika Juríková: Problémy prekladu a interpretácie diel Mateja Bela na príklade Notície Trnavy

Nicol Sipekiová: Problematika prekladu frazeologizmov v učebnici latinskej štylistiky z 18. storočia

Katarína Šotkovská: Neľahká úloha v ľahkom žánri — úskalia prekladu epigramatickej poézie

## Recenzie

Richard Psík — Jana Mikulová — Andrea Krúpová: Latinská morfológie. Ostrava 2007. (Jana Balegová)

Július Špaňár: Herakleitos z Efezu. Bratislava 2007. (Jozef Kordoš)

Irena Radová: Palaifatos: O neuvěřitelných příbězích. Praha 2005. (Daniela Rošková)

Ružena Dostálová — Radislav Hošek — Gabriella Messeri — Wolf B. Oerter — Rosario Pintaudi: Papyrologie (řecká, latinská, koptská). Praha 2006. (Pavol Valachovič)

O nepravěj ženskej kráse. Prel. H. Panczová, E. Brodňanská. Trnava 2007. (Daniel Škoviera)

Donum magistrae. Ad honorem Dana Martínková. Připravili Z. Silagiová, H. Šedinová, P. Kitzler. Praha 2007. (Katarína Šotkovská)

Querite primum regnum Dei. Sborník příspěvků k poctě Jany Nechutové. H. Krmíčková, A. Pumprová, D. Růžičková, L. Švanda (edd.). Brno 2006. (Daniel Škoviera)

Zuzana Kákošová: Príručka k dejinám staršej slovenskej literatúry. Trnava 2007. (Daniel Škoviera)

Bél Mátyás kéziratai a pozsonyi evangélikus líceum könyvtárában (Katalógus) – Catalogus manuscriptorum Matthiae Bél, quae in Bibliotheca Lycei Evangelici Poseniensis asservantur. Gergely Tóth (ed.). Budapest 2006. (Erika Juríková)

Antika? Zajďte do kina, přečtete román ... J. Keparťová (ed.). Praha 2006. (Nicol Sipekiová)

## **Správy**

Trojité lustrum klasických jazykov na Trnavskej univerzite (Daniel Škoviera)

Vznik Medievalisticko–neolatinistickej sekcie Slovenskej jednoty klasických filológov (Erika Juríková . Katarína Šotkovská)

Klasický filológ v úlohe prekladateľa, Trnava 29. 11. 2007 (Jozef Kordoš)

Trnavské univerzitné tlače 17. a 18. storočia. Správa z riešenia grantu (Erika Juríková)

Medium aevum Latinum (Eva Taranová)

Medziuniverzitná konferencia filológov v Pilíšskej Čabe (Daniel Škoviera)

Letná škola klasických štúdií I. Latinčina v cirkevnom a svetskom školstve. Trnava, 29. 6. - 3. 7. 2008 (Jozef Kordoš)

## **Príloha**

Miroslav Okál: Cesta do Atén (edične pripravil Pavol Valachovič)

## **Bibliografická príloha**

Diplomové práce obhájené na Katedre klasických jazykov FF TU v akademickom roku 2007/2008

(Lenka Fišerová)

Zoznam autorov